



profile

Fujimoto Senkouei  
Dye master / Yoshikazu Fujimoto



Bingata Nawachou  
Tomako Nawa



藤本染工芸

染師/藤本 義和  
(ふじもと・よしかず)



昭和11年八王子生まれ。石井孫兵師に師事。江戸小紋の技術を学ぶ。独立後、独創的な創作着物で染色コンクールにて数々の賞を受賞。木版染め・型染めを中心とした伝統的な染め技法を踏襲しつつ、常に新たな挑戦を続けている。

Born in 1936 in Hachioji. Fujimoto studied under Grand Master Magobei Ishii and learned Edo komon print technique. Since becoming independent, he has won numerous awards at dyeing contests for his original and creative kimonos. While following traditional dyeing techniques centering on woodblock dyeing and stencil dyeing, he is constantly taking on new challenges.

<https://fujimotosen.jimdofree.com/>  
(in Japanese only)

紅型ナワチョウ

縄トモコ  
(なわともこ)



1981年 鳥取市米子生まれ。2003年 沖縄へ移住し紅型を学ぶ。2007年に独立とともに、自己ブランド「紅型ナワチョウ」設立。

Born in 1981 in Yonago, Tottori. In 2003, Nawa moved to Okinawa to study Bingata, and in 2007, she became independent and established her own brand "Bingata Nawachou."

<https://bingata-nawachou.com/>  
(in Japanese only)

profile

Shimizu Glass Corp.



Nijirosketch  
Glass artist / Yuri Toriumi



清水硝子

1923年(大正12年)本所菊川町に清水硝子加工場を創業。クリスタル硝子・江戸切子のカットグラス、研磨加工及び製造・販売を行う。受託加工等にも対応。

Shimizu Glass was founded in Honjokikugawa-cho in 1923. Manufacture and sell crystal glass and Edo Kiriko cut glass. Also support contract processing and other services.

<https://shimizuglass.com/>  
(in Japanese only)



Nijirosketch

ガラス工芸作家/鳥海 友理  
(とりうみ・ゆり)

サンドブラスト、吹きガラス、パーナーワーク、キルンワーク等色々なガラス工芸の技法で作品を制作。癒され、楽しくなるデザインの作品をテーマに自宅の小さなアトリエで日々制作する。

Toriumi creates her works using various techniques of glass craft such as sandblasting, glassblowing, burner work, and kiln work. She also creates daily in her small atelier at home with the theme of designing works that heal and bring joy to people.



ニッポンの  
ワザ.COM

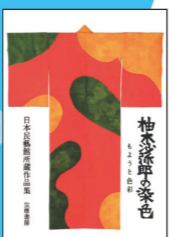
キュレーション / Curated by :  
ニッポンのワザドットコム  
<https://www.nipponnowaza.com/>  
(運営: 有限会社 プレインカフェ)



芝パークホテル  
Shiba Park Hotel

主催: 芝パークホテル  
〒105-0011 東京都港区芝公園 1-5-10  
Tel 03-3433-4141 (大代表)

Organized by Shiba Park Hotel  
1-5-10 Shibakoen, Minato-ku Tokyo  
105-0011, Japan



型染の作品を多数作られた染色家、柚木沙弥郎さんの駒場の日本民藝館の所蔵作品集です。

This is a collection of works from the Japan Folk Crafts Museum in Komaba by Samiro Yanoki, a dyeing artist who created many stencil dyeing works.



草木染研究の第一人者・山崎青樹氏による型染についての一冊。色や型についての解説はバラバラとめくって見るだけでも楽しい一冊です。

This is a book about katazome (stencil dyeing) by Seiju Yamazaki, a leading researcher on plant dyeing. The explanations of colors and stencils are fun just to flip through the book.



日本の伝統的な折々の行事を、美しいビジュアルと共に解説した、清々しい写真集のような一冊。

This book is like a refreshing collection of photographs, explaining traditional Japanese seasonal events with beautiful visuals.

Recommended books from Ginza Tsuzuya Books  
銀座 蔦屋書店おすすめ書籍

Japanese Events and Seasonal Shisurui

にほんの行事と四季のしづゝん

Author: Chieko Hirano Photo: Yukinaka Hirano Publisher: SEKIBUNKA 1,980JPY (tax included)  
[著] 坪田千恵子 [写真] 坪田千恵子 [発行] 世田谷文化社 ¥1,980(税込)

Karakuzome Color of Japanese stencil dyeing

草木染 型染の色  
Author: Seiju Yamazaki Publisher: BIJUTSU SHIPPAN-SHA 3,850JPY (tax included)  
[著] 山崎青樹 [発行] 美術出版社 ¥3,850(税込)

Dyeing Textiles of Samiro Yanoki patterns and colors

柚木沙弥郎の染色・色や型染  
Author: Samiro Yanoki Publisher: CHITAMA SHOBO 3,100JPY (tax included)  
[著] 柚木沙弥郎 [発行] 筑摩書局 ¥3,100(税込)



What is Hand-Inserted Stencil Dyeing?

## 手差し型染とは

手差し型染は、江戸小紋でも使う伊勢型紙を使って生地に防染糊を付け、小さな刷毛で色を差して染めていく技法です。琉球紅型とほぼ同じ手法ですが、江戸の好みを写した粋な色調や柄付が特徴となっています。

*It is a technique of applying a resist paste to the fabric using the Ise-katagami, which is also used for Edo komon, and dyeing the fabric by applying colors with a small brush. It is almost the same technique as Ryukyu Bingata, a generic name for Okinawan dyeing, but it is characterized by stylish colors and patterns that capture the taste of the Edo period.*

What is Ryukyu Bingata?

## 琉球紅型とは

琉球紅型は、型紙を用いる型付け(かたづけ)と防染糊を置く筒引き(つびき)の2つの技法で染色します。色調も鮮やかな紅型(びんがた)と琉球藍で染める藍型(えしがた)があります。

*Ryukyu Bingata is dyed using two techniques: Katatuske, using stencils, and Tsutsubiki, applying a resist paste. There are two types of color tones: Brightly colored Bingata and Eshigata dyed with Ryukyu indigo.*

What is Edo Kiriko?

## 江戸切子とは

天保5年(1834年)に、江戸大伝馬町でビードロ屋を営んでいた加賀屋久兵衛(かがやきゆうべえ)が、英国製のカットグラスを模してガラスの表面に彫刻を施したのが、始まりと言われる江戸切子。以来、震災・戦災ほか幾多の困難はあったものの、江戸時代の切子の伝統は絶えることなく、今日まで長い間守られてきています。

*It is said that Edo Kiriko has started in 1834 when Kyubei Kagaya who ran a glass wholesale store in Edo Odenmachi, imitated British-made cut glass and applied engraving to the surface of glass. Since then, the tradition of Edo period faceting has been preserved for a long time, despite the earthquake, war damage, and many other difficulties.*

What is Edo Glass?

## 江戸硝子とは

「江戸硝子」は2002年に指定となった東京都の伝統工芸品。伝統的な技法としては、熟く解けた硝子種を吹き竿に巻き取り、息を吹き込んで成形する「吹きガラス」、雄雌の両型をつくり、吹き竿に巻き取った硝子種を型に入れ、雄型で押し成形する「型押し」があります。

*Edo Glass is a craft that received the designation of Tokyo's traditional crafts in 2002. The traditional techniques include "glassblowing," in which molten glass is spooled at the end of a blowpipe and blown by mouth into shape, and "press molding," in which both plunger (male section) and mold (female section) are made, the glass is spooled at the end of a blowpipe, inserted into the mold, and a plunger is used to press the glass into the mold and shape it.*



今なお、江戸の風が吹いているような東京は芝の地。この地の伝統と文化に息をあわせるようにして時を紡いできた古き良きホテル。芝パークホテルは多種多様な書籍コレクションを備えたLibrary Hotelとしての顔を持ち、職人が紡いできた伝統(ものがたり)を季節ごとにテーマを設けて、書籍とともに日本文化を軸とした「職人ものがたり」展を開催しております。「時代を超えて歴史や文化が紡がれてゆき、より良い豊かな明日へとつながる」そんな持続可能な体験をして頂けるような四季折々のおもてなしでお客様を心からお迎えいたします。

*Shiba district in Tokyo is a place where you can still feel the wind of Edo-era. Shiba Park Hotel is a good old hotel that has weaved its way through time in harmony with the traditions and culture of this area. Shiba Park Hotel is also a library hotel with a diverse collection of books. We hold an exhibition called "Tale of Artisans" which tell stories of traditions (tales) that they have developed and nurtured. The exhibition has different themes for each season and it has a focus on Japanese culture and is displayed with books. We welcome our guests from our heart with Japanese warm hospitality for all four seasons so that our guests can have such a sustainable experience that "history and culture are spun through the ages, leading to a better and richer tomorrow."*

6.3.2024 - 9.8.2024

水無月・文月・葉月・長月

Mimizuki - Fumizuki - Hazuki - Nagatsuki

1階 ライブラリーラウンジ / 2階 ホワイエ IF Library Lounge / 2F Foyer 11:00 a.m. - 8:00 p.m.

最終日は、次回の展示入れ替えのため16時までの開催となります。ご了承ください。 Please note that the exhibition will be open until 4:00 p.m. on the last day.



夏に、  
映える。

*It looks the best in summer.*

一日一日、太陽の光が強くなる季節。職人ものがたり Vol.11 ではテーマを【映】とし、彩り豊かな染色“型染”から“手差し型染”と“琉球紅型”を、硝子を通す光が涼やかな“江戸切子”と“江戸硝子”をご紹介します。夏らしい鮮やかな色どりの、4つの工芸。お時間の許す限り、どうぞ、ごゆっくりお楽しみください。

*The season when the sun's rays become stronger day by day. In the tale of artisans Vol.11 with the theme of "Haeru", from the colorful dyeing "Stencil Dyeing", we introduce "Hand-Inserted Stencil Dyeing" and "Ryukyu Bingata," and also "Edo Kiriko" and "Edo Glass" with cool light passing through the glass. The four crafts are vividly summery and colorful. Please enjoy yourself as long as time permits.*